

Isa

Chapter 16

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שְׁלַחוּ- 1
קר מַשְׁלֵל- 1
אֶרֶץ 1
מִסְלַע 1
מִדְבָּרָה 1
אֶל- 1
הָר 1
בַּת- 1
צִיּוֹן: 1
送れ 1
小羊を 1
地の 1
セラから 1
荒野を-通って 1
その 1
山へ 1
娘の 1
シオンの 1
H7971
H4910
H0776
H5554
H0413
H2022
H1323
H6726

彼らはセラから荒野の道によって小羊をシオンの娘の山に送り、国のつかさに納めた。

וְהָיָה 2
כְּעוֹף- 2
נוֹדָד 2
קֶן 2
מִשְׁלַח 2
תְּהִינָה 2
בָּנוֹת 2
מוֹאָב 2
מִעֲבָרָת 2
そして-なる 2
鳥の-ように 2
さまよう 2
巢から 2
追い-出された 2
なる 2
娘らが 2
モアブの 2
渡し-場で 2
H1961
H5775
H5074
H7064
H7971
H1961
H1323
H1961
H4124

לְאַרְנוֹן:
アルノンの
H0769

モアブの娘らはアルノンの渡りで、さまよう鳥のように、巢を追われたひなのようである。

[הִבִּיאוּן] 3
(הִבִּיאִי) 3
עֲצָה 3
עֲשׂוּ 3
פְּלִיָּה 3
שִׁיתִי 3
כְּלִיל 3
צֵלָה 3
בְּתוֹךְ 3
[持ち-来い] 3
(持ち-来い) 3
助言を 3
行え 3
裁きを 3
置け 3
夜のように 3
あなたの-影を 3
中に 3
H0935
H0935
H6098
H5074
H6415
H7896
H3915
H6738
H8432

סְתֵרִים 3
נְדָחִים 3
נָדָד 3
אֶל- 3
תִּנְלִי: 3
隠せ 3
追い-散らされた-者を 3
さまよう-者を 3
するな 3
裏切るな 3
真昼の 3
H5641
H5080
H5074
H0408
H1540

「相はかって、事を定めよ。真昼の中でも、あなたの陰を夜のようにし、さすらい人を隠し、のがれて来た者をわたさず、

יְגִירוּ 4
בְּךָ 4
נְדָחִי 4
מוֹאָב 4
הָיִי 4
סֵתֵר 4
宿らせよ 4
あなたの-中に 4
わたしの-追い-散らされた-者を 4
モアブの 4
なれ 4
隠れ-場と 4
H5080
H4124

לָמוּ 4
מִפְּנֵי 4
שׁוֹרֵד 4
כִּי- 4
אָפַס 4
תִּמְנֶן 4
כָּלָה 4
שָׂד 4
תָּמוּ 4
彼らの-ために 4
前から 4
略奪者の 4
なぜなら 4
終わった 4
圧迫者が 4
終わった 4
破壊が 4
消えた 4
H6440
H7703
H0656
H4160
H3615
H7701
H8552

רָמַס 4
מִן- 4
הָאָרֶץ: 4
踏み-つける-者が 4
から 4
地から 4
H7429
H0776

モアブのさすらい人を、あなたのうちにやどらせ、彼らの避け所となって、滅ぼす者からのがれさせよ。しえたげる者がなくなり、滅ぼす者が絶え、踏みにじる者が地から断たれたとき、

וְהוּכַן 5
בְּחֹסֶד 5
כִּסֵּא 5
וְיָשָׁב 5
עָלָיו 5
בְּאֵהָל 5
דָּוִד 5
そして-立てられる 5
隣みで 5
玉座が 5
そして-座る 5
その-上に 5
真実を-もって 5
天幕の-中に 5
ダビデの 5
H3678
H3427
H0656
H4160
H0571
H0168
H1732

שָׁפֵט 5
וְדָרַשׁ 5
מִשְׁפָּט 5
וּמְהֵרָ 5
צֶדֶק: 5
裁く-者が 5
そして-求める 5
公正を 5
そして-速やかな 5
正義の 5
H8199
H1875
H4941
H4106
H6664

一つの玉座がいつくしみによって堅く立てられ、ダビデの幕屋にあって、さばきをなし、公平を求め、正義を行うに、すみやかなる者が真実をもってその上に座する」。

6
 וְעִבְרָתוֹ לֹא- וְנִאֲוָנוּ וְנִאֲוָתוֹ מְאֹד נָא מוֹאֵב גְּאוּן- שְׁמַעְנוּ
 ない その-怒りは その-誇りと その-高慢と 非常に 誇り高い モアブの 高慢を 聞いた
[H3808](#) [H5678](#) [H1347](#) [H1346](#) [H3966](#) [H1341](#) [H4124](#) [H1347](#) [H8085](#)

וּסְבִיבוֹתָיִם בְּרִיּוֹ: כֵּן
 区切り その-おしゃべりは 正しく-ない
[H0907](#)

われわれはモアブの高ぶりのことを聞いた、その高ぶることは、はなはだしい。われわれはその誇と、高ぶり、そのおごりとのことを聞いた、その自慢は偽りである。

7
 לְאֲשִׁישֵׁי לְבוֹנֵי מוֹאֵב לְמוֹאֵב מוֹאֵב יִיגִיל לָזֶן
 干し-ぶどうの-菓子の-ために 泣き-叫ぶ 皆が モアブの-ために モアブが 泣き-叫ぶ それ-ゆえ
[H0808](#) [H3213](#) [H3605](#) [H4124](#) [H4124](#) [H3213](#)

וְנִכְאָם: אֶדְ- תְּהַנֵּן חֲרֶשֶׁת קִיר-
 打ち-砕かれた まことに 嘆く ハレセトの キル
[H0389](#) [H1897](#) [H7025](#) [H7025](#)

それゆえ、モアブは泣き叫べ、民はみなモアブのために泣き叫べ。全く撃ちのめされて、キルハレセテの干ぶどうのために嘆け。

8
 הִלְמוּ גוֹיִם בְּעַלְיָ שִׁבְמָה נֶפֶן אֲמַלְלָא חֶשְׁבוֹן שְׂדֵמוֹת כִּי
 打ち-倒した 諸国の 主人らが シブマの ぶどうの-木が 衰えた ヘシボンの 畠が なぜなら
[H1986](#) [H1167](#) [H7643](#) [H1612](#) [H0535](#) [H2809](#) [H7709](#)

עָבְרוּ נִטְשׁוּ שְׁלַחֹתֶיהָ מִדְּבָר תָּעוּ נָנְעוּ יַעֲזֹר שְׂרוּקֶיהָ
 越えた 広がった その-枝は 荒野に さまよった 届いて-いた ヤズエルまで まで その-良い-枝を
[H5203](#) [H7976](#) [H8582](#) [H5060](#) [H3270](#) [H5704](#) [H8291](#)

וַיַּיָּם
 海を
[H3220](#)

ヘシボンの畑と、シブマのぶどうの木とは、しばみ衰えた。国々のもろもろの主が、その枝を打ち落したからである。その枝はさきにはヤゼルまでいたり、荒野にまではびこり、そのつるは広がって海を越えた。

9
 דִּמְעָתִי אֲרִינֶיךָ שִׁבְמָה נֶפֶן יַעֲזֹר בְּבִכְיָ כֹן עַל-
 わたしの-涙で 潤す シブマの ぶどうの-木を ヤズエルの 涙で 泣く それゆえ それ-ゆえ
[H1832](#) [H7301](#) [H7643](#) [H1612](#) [H3270](#) [H1065](#) [H1058](#)

קִצִּירֶךָ וְעַל- קִינֶיךָ עַל- כִּי וְאֶלְעָה חֶשְׁבוֹן
 あなたの-収穫に そして-上に あなたの-夏の-果物と 上に なぜなら エルアレを ヘシボンと
[H7019](#) [H0500](#) [H2809](#)

וְנָפַל: הִירָד
 落ちた 叫びが
[H5307](#) [H1959](#)

それゆえ、わたしはヤゼルと共に、シブマのぶどうの木のために泣く。ヘシボンよ、エルアレよ、わたしは涙をもってあなたを浸す。ときの声が、あなたの果実と、あなたの収穫の上にふりかかってきたからである。

10
 יִרְנֵן לֹא- וּבִכְרָמִים הַכְּרָמִל מִן- וְגִיל שְׂמִתָּה וְנִאֲסַף
 歌わず ない そして-ぶどう-畑で 果樹園から から 楽しみが 喜びと そして-取り-去られた
[H3808](#) [H3754](#) [H3759](#) [H8057](#) [H0622](#)

וְהַשְׁבֵּתִי: הִירָד הַדְּרֹךְ הַדְּרֹךְ לֹא- בִּיקְבִים יַיִן יִרְעַע לֹא
 終わらせた 叫びを 踏む-者が 踏まない ない 酒船で ぶどう-酒を 叫ばず ない
[H1959](#) [H1869](#) [H1869](#) [H3808](#) [H3342](#) [H3196](#) [H7321](#) [H3808](#)

喜びと楽しみとは土肥えた畑から取り去られ、ぶどう畑には歌うことなく、喜び呼ばわれることなく、酒ぶねを踏んで酒を絞る者なく、ぶどうの収穫を喜ぶ声はやんだ。

יְהוֹמוֹ כְּכִנּוֹר לְמוֹאָב מֵעַי כִּן עַל- 11
 うなる 琴の-ように モアブの-ために わたしの-はらわたが それゆえ それ-ゆえ
[H1993](#) [H3658](#) [H4124](#) [H4578](#)

חַרֵּשׁ:לְקִיר וְקִרְבִּי
 キル-ハレセトの-ために そして-わたしの-内は
[H7025](#) [H7130](#)

それゆえ、わが魂はモアブのために、わが心はキルハレスのために、琴のように鳴りひびく。

אֵל- וּבֵא הַבְּמָה עַל- מוֹאָב נְלֹאָה כִּי- נִרְאָה כִּי- וַהֲיָה 12
 その そして-来る 高き-所で 上で モアブが 疲れた ときに 現れる ときに そして-なる
[H0413](#) [H0935](#) [H1116](#) [H4124](#) [H3811](#) [H7200](#) [H1961](#)

יֹכֵל: וְלֹא לְהִתְפַּלֵּל מִקְדָּשׁוֹ
 できない そして-ない 祈る-ために 聖所へ
[H3201](#) [H3808](#) [H6419](#) [H4720](#)

モアブが高き所に出て、おのれを疲れさせ、またその聖所にきて祈っても、効果はない。

מֵאָז: מוֹאָב אֵל- יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר הַדְּבָר זֶה 13
 以前から モアブに 対して 主が 語った それを 言葉である これが
[H4124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H2088](#)

これは主がさきにモアブについて語られたみ言葉である。

וְנִקְלָה שְׂכִיר כְּשָׁנִי שָׁנִים בְּשָׁלֹשׁ יָאמַר יְהוָה דְּבַר וְעַתָּה 14
 そして-卓しめられる 雇い-人の 年の-ように 年の 三年の-内に 言って 主が 語る そして-今
[H7034](#) [H7916](#) [H8141](#) [H8141](#) [H7969](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1696](#) [H6258](#)

לֹא מִזֶּעַר מְעַט וּשְׂאָר הָרֶב הַהֶמּוֹן כָּכֹל מוֹאָב כְּבוֹד
 ない わずかで 少なく そして-残りは 群衆と-共に その-大きな すべての モアブの 栄光が
[H3808](#) [H4213](#) [H4592](#) [H7605](#) [H3605](#) [H4124](#) [H3519](#)

ס כְּבִיר:
 区切り 大きく-ない
[H3524](#)

しかし今、主は語って言われる、「モアブの栄えはその大いなる群衆にもかかわらず、雇人の年期とひとしく三年のうちに、はずかしめを受け、残れる者はまことに少なく、力がない」。